

**Latin***Origines Maristes, Doc 50*

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

Omnia ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu honorem.

Nos infra scripti ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu concurrere satagentes, asserimus et notum faci-mus, nos sinceram intentionem firmamque voluntatem habere nosmet ipsos consecrandi, quam prius opportunum erit, piissimae Mariistarum instituendae Congregationi: quapropter praesenti actu et subscrip-tione nos omniaque nostra in quantum possumus irrevocabiliter dedicamus Beatae Virginis Societati: illudque non pueriliter, non leviter, non ex aliquo humano fine aut spe temporalis emolumenti, sed serio, mature, assumpto consilio, omnibus coram Deo perpensis, propter solam majorem Dei gloriam et Marae Genitricis Domini Jesu honorem:

devovemus nos omnibus poenis, laboribus, incommodas, et, si aliquando necessarium est, cruciatibus, cura possimus omnia in eo qui nos confortat Christo Jesu: cui eo ipso fidelitatem promittitans, in gremio Sanctissimae Matris Ecclesiae catholicae Romaniae, ejusdem Summo capiti Pontifici Romano totis viribus adhaerentes, necnon Reverendissimo Episcopo ordinario nostro, ut simus boni ministri Christi Jesu, enutriti verbis fidei et bonæ doctrinae quam ipsius gratia assecuti sumus: confidentes quod, sub amico pacis ac religionis Christianissimi Regis nostri regimine, brevi in lucem prodibit illa institutio, solemniter pollicemur nos omnia nostra impensuros esse ad salvandas modis omnibus animas sub augustissimo nomine Virginis Mariæ ejusdemque auspiciis.

Omnia tamen salvo meliori Superiorum iudicio.

Laudetur sancta et immaculata Beatae Mariae Virginis Conceptio. Amen.

*De belofte van Fourvière**Nederlandse en Latijns*

In de naam van de Vader en de Zoon en de Heilige Geest. Alles tot grotere glorie van God en ter ere van Maria, de Moeder van onze Heer Jezus Christus.

Wij ondergetekenden, alleen bekommerd om onze gezamenlijke inzet ter meerdere glorie van God en ter ere van Maria, de moeder van de Heer Jezus, betuigen en geven te kennen dat wij de oprechte bedoeling en de vaste will hebben onszelf, zodra het geschikte moment gekomen is, te wijden aan de stichting van de zeer godsvruchtige congregatie van de mariïsten: daarom stellen wij door deze handeling en deze handtekening onszelf en al het onze voor zover mogelijk op onherroepelijke wijze ter beschikking van de sociëteit van de heilige Maagd.

Wij doen dat niet op kinderlijke wijze, ondoordacht, niet met een of ander menselijk doel voor ogen of in de hoop op tijdelijk voordeel, maar serieus, na rijp overleg en na het nodige advies ingewonnen en alles voor God overwogen te hebben, enkel en alleen tot meerdere glorie van God en ter ere van Maria, de moeder van de Heer Jezus.



Wij nemen alle lijden en zwoegen, ongemakken, en zo dit eventueel nodig mocht zijn, martelingen, op ons, daar wij alles vermogen in Hem die ons sterkt, Christus Jezus. Hem beloven wij trouw in de schoot van de Allerheiligste Moeder, de katholieke kerk van Rome, van ganser harte onze afhankelijkheid betuigend jegens haar opperhoofd, de paus van Rome, en jegens de hoogerwaarde bisschop, onze ordinarius, opdat wij goede dienaren van Jezus Christus mogen zijn, gevoed met de woorden van het geloof en van de goede leer die wij door zijn genade ontvangen hebben.

In de hoop dat genoemde institutie onder het bestuur van onze allerchristlijkste koning, de vriend van de vrede en van de religie, spoedig het licht zal zien, beloven wij plechtig onszelf en al het onze in te zetten om op alle mogelijke manieren onder de verheven naam van de maagd Maria en onder haar bescherming de zielen te redden.

Dit alles echter onder voorbehoud van het oordeel van onze oversten. Geloofd zij de heilige en onbevleete ontvangenis van de heilige maagd Maria. Amen.